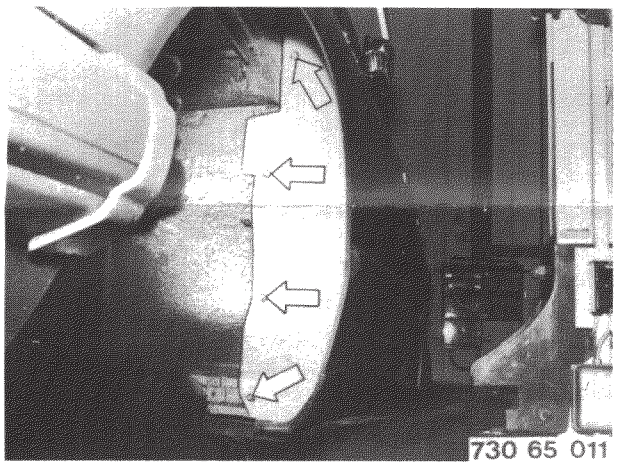
# BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

**Einbausatz** Versenkantenne BMW 7er-Reihe
**Installation Kit** Retracting radio aerial — BMW '7' models
**Kit de montage** Antenne télescopique BMW Série 7
**Serie di montaggio** Antenna rientrabile BMW Serie 7
**Juego de montaje** Antena telescópica BMW Serie 7
**Inbouwset:** Verzinkbare antenne BMW serie – 7
**Monteringssats:** Försänkbar teleskopantenn för BMW serie·7

---

Alle Arbeiten sind am Linkslenker-Modell dargestellt.
All illustrations show a left-hand drive car.
Tous les travaux sont représentés sur le modèle avec direction à gauche.
Tutte le operazioni descritte si riferiscono al modello guida sinistra.
Todas las operaciones son representadas en el modelo con la dirección a la izquierda.
Alle werkzaamheden zijn weergegeven voor modellen met linksbesturing.
Alla arbeten återges såsom gällande vänsterstyrd modell.




**Einbau vorne links:**
Schrauben lösen und Verkleidung abnehmen.

**Installation at front left of car:**
Slacken the screws and take off the trim.

**Montage à l'avant, du côté gauche:**
Défaire les vis et enlever l'habillage.

**Montaggio davanti a sinistra:**
svitare le viti e togliere il rivestimento.

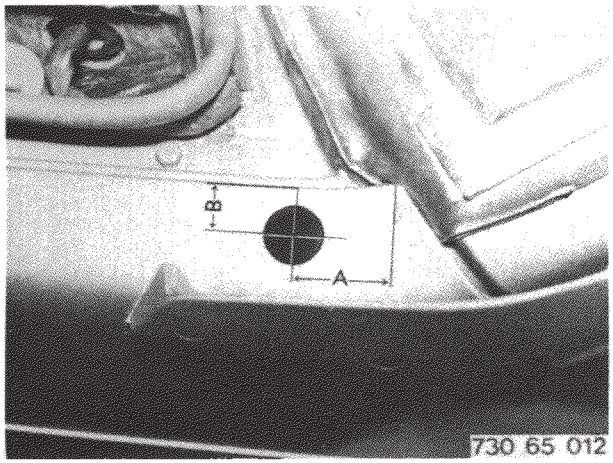
**Montaje delante a la izquierda:**
Desenroscar los tornillos y quitar el revestimiento.

**Inbouw links voor:**
Draai de schroeven los en neem de bekleding weg.

**Montering framtill till vänster:**
Tag loss skruvarna och tag av maskeringen.

Best.-Nr. 01 29 9 750 826 7.0 VII/82 Printed in West-Germany

source: www.ow.no




Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für die Bohrung zu bekommen Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.
Bohrung anzeichnen.
Maß A = 35 mm
Maß B = 20 mm
Schnittpunkt körnern und Bohrung von ø = 22 mm anbringen.
Kreppband entfernen.
Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.

To avoid damaging the paintwork with metal swarf when drilling, and to make it easier to locate the drill bit, attach crêpe adhesive tape where the hole is to be drilled.
Mark the hole position.
Distance A = 35 mm
Distance B = 20 mm
Centerpunch the point where the two lines meet, and drill a 22 mm diameter hole.
Remove the adhesive tape.
Deburr the hole and coat it with zinc powder paint.

Pour éviter que les copeaux de perçage ne détériorent la laque et pour faciliter le marquage de la position du trou à percer, coller un ruban crêpé dans la zone du trou.
Marquer l'emplacement du trou.
Cote A = 35 mm
Cote B = 20 mm
Marquer le point d'intersection d'un coup de pointeau et percer un trou de 22 mm de diamètre.
Enlever le ruban crêpé.
Ebarber le trou et appliquer de la peinture à base de poudre de zinc sur le bord du trou.

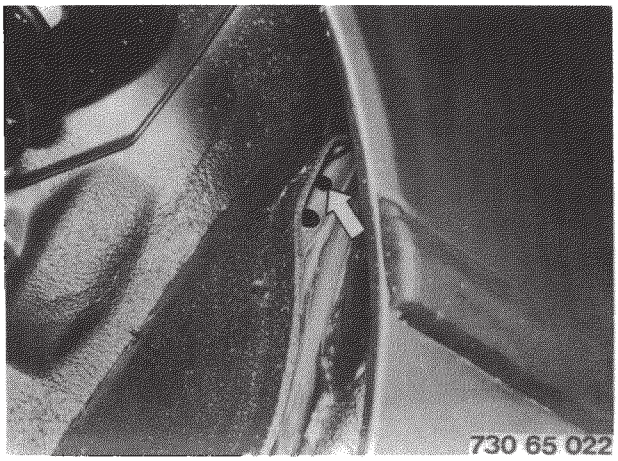
Per evitare che la limatura del trapano danneggi la vernice, e per poter segnare meglio il punto di foratura, applicare del nastro crespato nella zona del foro.
Segnare il foro.
Misura A = 35 mm
Misura B = 20 mm
Segnare a bulino l'intersezione e praticare un foro di ø = 22 mm.
Togliere il nastro crespato.
Sbavare il foro e spalmarlo di vernice a polvere di zinco.

Para evitar un daño del barniz por las virutas de taladrado, así como para conseguir una mejor posibilidad de marcado para el taladrado, deberá aplicarse una tira de crepé sobre el área de taladrado.
Marcar punto de taladrado.
Medida A = 35 mm
Medida B = 20 mm
Granetear el punto de intersección y taladrar taladro de ø = 22 mm.
Retirar la tira de crepé.
Desbarbar taladro y pintar con pintura de polvo de cinc.

Om lakbeschadiging door boorspanen te voorkomen en om het gat beter te kunnen merken kan men kripband ter plaatse van het gat aanbrengen. Merk het gat.
Maat A = 35 mm
Maat B = 20 mm.
Center het snijpunt en boor het gat met ø = 22 mm.
Verwijder het kripband.
Ontbraam het gat en smeer deze rondom in met zinkstofverf.

För att undvika skador på lacken genom borrspån och för att erhålla bättre möjlighet till märkning för borrhålet bör man sätta på ett kreppband på borrhålsområdet.
Ritsa borrhålet.
Måttet A = 35 mm
Måttet B = 20 mm
Körna snittpunkten och borra hålet med en diameter av 2 mm.
Avlägsna kreppbandet.
Avgrada borrhålet och bestryk detsamma med zinkstoftfärg.


source: www.ow.no




Plastikstopfen aus vorgepreßter Bohrung herausdrücken.

Force the plastic plug out of the preformed hole.

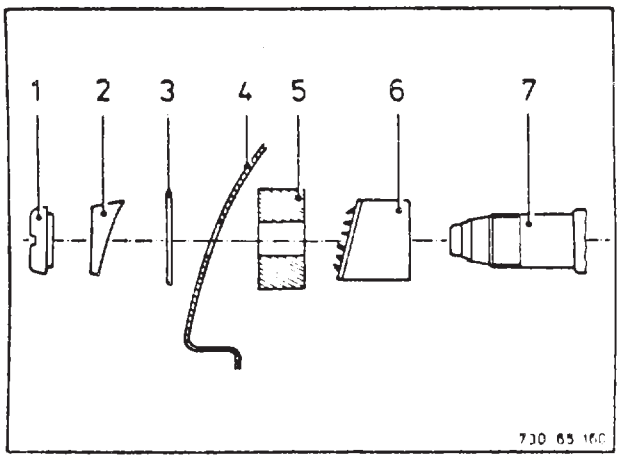
Chasser l'obturateur en matière plastique du trou embouti d'origine.

Espellere il tappo di plastica dal foro sbozzato a stampo.

Quitar el tapón de plástico del taladro previamente prensado.

Druk de plastic dop uit het voorgestanste gat.

Pressa ut plastpropparna ur det förpressade borrhålet.




Antenne einbauen.
Einbaureihenfolge der Teile beachten.
1 = Mutter
2 = Paßstück
3 = Dichtunterlage
4 = Seitenwand
5 = Dichtring
6 = Messerring
7 = Antenne

Install the radio aerial.
Note correct order when installing components:
1 = Nut, 2 = Spacer, 3 = Sealing underlay, 4 = Side panel of car, 5 = Sealing ring, 6 = Cutting ring, 7 = Radio aerial.

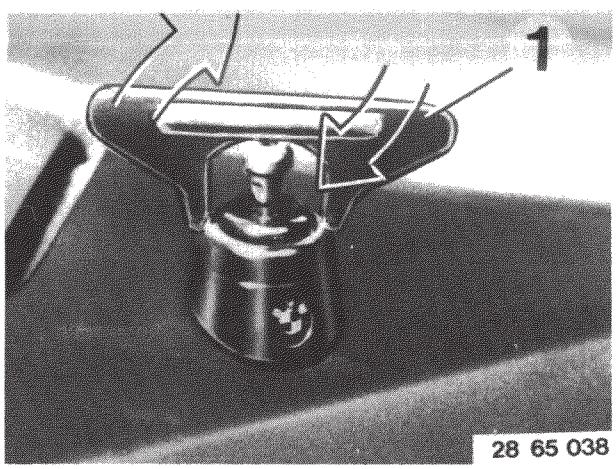
Monter l'antenne.
Respecter l'ordre de montage des pièces.
1 = Ecrou, 2 = Pièce d'ajustage, 3 = Joint d'étanchéité, 4 = Panneau latéral, 5 = Bague d'étanchéité, 6 = Bague coupante, 7 = Antenne

Montare l'antenna.
Osservare l'ordine di montaggio dei pezzi.
1 = dado, 2 = spessore preformato, 3 = guarnizione d'appoggio, 4 = fiancata, 5 = anello di tenuta, 6 = anello tagliente, 7 = antenna

Montar la antena.
Observar la secuencia de las operaciones de montaje de las piezas.
1 = Tuerca, 2 = Pieza de ajuste, 3 = Base de obturación, 4 = Pared lateral, 5 = Anillo obturador, 6 = Anillos de cuchilla, 7 = Antena

Bouw de antenne in.
Let op de montagevolgorde van de onderdelen.
1 = moer, 2 = passtuk, 3 = pakkingstuk, 4 = zijpaneel, 5 = pakkingring, 6 = mesring, 7 = antenne

Montera antennen.
Beakta delarnas monteringsföljd.
1 = mutter, 2 = passtycke, 3 = tätningsunderlägg, 4 = sidovägg, 5 = tätningsring, 6 = knivring, 7 = antenn.




Antennenkabel an Antenne aufschrauben.
Antenne in Bohrung einführen.
Obere Befestigungsteile aufsetzen und festziehen.
**Einbauhinweis:** Anschluß für Antennenkabel in Fahrtrichtung.
Mutter mit Schlüssel (1) festziehen.

Screw the radio signal cable on to the aerial.
Insert the aerial into the hole.
Attach the upper retaining components and tighten.
**Important:** the signal cable connection must face to the rear when installed. Tighten the nut with wrench (1).

Visser le câble de l'antenne sur l'antenne.
Loger l'antenne dans le trou.
Poser et serrer les pièces de fixation supérieures.
**Attention!** La prise pour câble d'antenne doit être orientée dans le sens de la marche. Serrer l'écrou avec la clé (1).

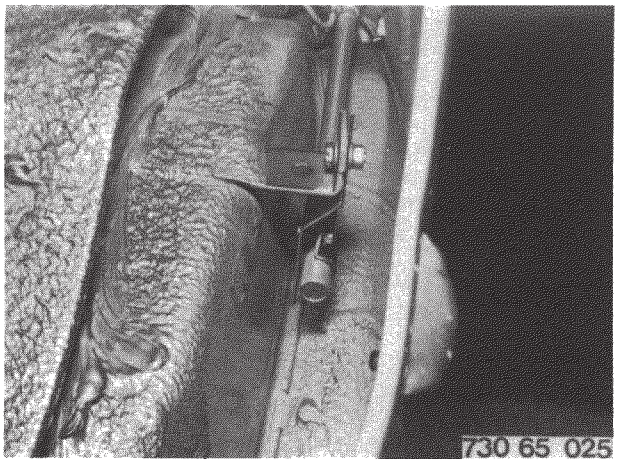
source: www.ow.no

Avvitare all'antenna il cavo relativo.
Introdurre l'antenna nel foro.
Applicare le parti di fissaggio superiori e serrarle.
**Avvertenze per il montaggio:** L'attacco del cavo per l'antenna visto in direzione di marcia.
Stringere il dado con la chiave (1).

Atornillar el cable de la antena a la misma.
Introducir la antena en el taladro.
Colocar las piezas superiores de fijación y apretarlas.
**Indicación de montaje:** Conexión para el cable de la antena en dirección de marcha.
Apretar la tuerca con la llave (1).

Schroef de antennekabel op de antenne.
Schuif de antenne in het gat. Plaats de bovenste bevestigingsdelen en draai ze vast.
**Montagerichtlijn:** Aansluiting voor de antennekabel in de rijrichting. Draai de moer met sleutel (1) vast.

Skruva fast antennkabeln på antennen.
För in antennen i borrhålet.
Sätt på de övre infästningsdetaljerna och drag fast.
**Monteringsanvisning:** Antennkabelns anslutning baktill i färdriktningen.
Drag fast muttern med nyckeln (1).




Halter vom Einbausatz an Antenne und vorhandener Lasche befestigen.

Attach the fastener from the installation kit to the aerial and to the existing plate.

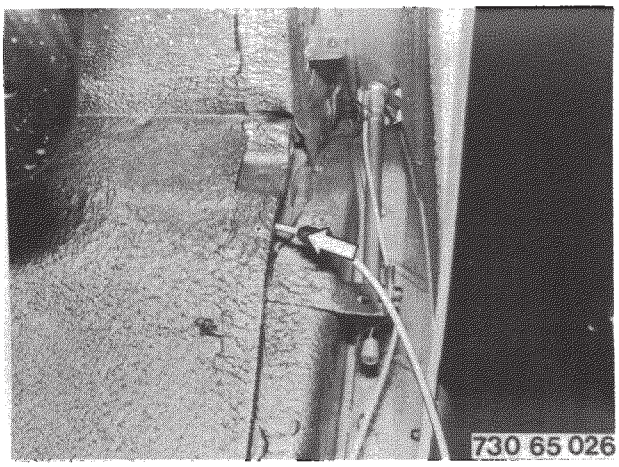
Fixer le support du kit de montage sur l'antenne et sur la patte de fixation déjà prévue.

Fissare il ritegno contenuto nella serie di montaggio all'antenna ed al biscottino presente nella vettura.

Fijar el soporte del juego de montaje a la antena y a la brida presente.

Maak de houder van de inbouwset aan de antenne en de bestaande beugel vast.

Infäst hållaren ur monteringssatsen på antennen och den befintliga lasken.




Antennenkabel in freie Durchführung einstecken, Gummitülle in Bohrung einsetzen und Kabel zum Radioeinbauplatz verlegen.

Insert the cable into the free aperture, install a rubber grommet in the hole and run the cable as far as the car's radio set.

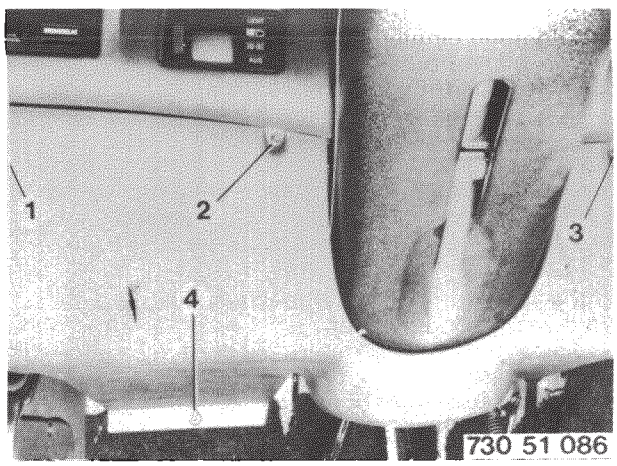
Passer le câble d'antenne dans l'orifice libre, loger le manchon en caoutchouc dans l'orifice et poser le câble jusqu'à l'emplacement de la radio.

Introdurre il cavo dell'antenna nel passaggio libero, inserire il passafilo in gomma nel foro e tirare il cavo fino al punto di montaggio della radio.

Meter el cable de la antena por la boquilla de paso correspondiente, poner el manguito de goma en el taladro y tender el cable hasta el lugar de montaje previsto para la radio.

Steek de antennekabel in de vrije doorvoering, plaats de rubber doorvoerring in het gat en leg de kabel naar de radio-inbouwplaats.

För in antennkabeln i den fria genomföringen, sätt gummihylsan in i borrhålet och drag kabeln fram till radions monteringsställe.




Schrauben 1 ... 4 lösen.

Slacken screws 1 — 4.

Défaire les vis 1 ... 4.

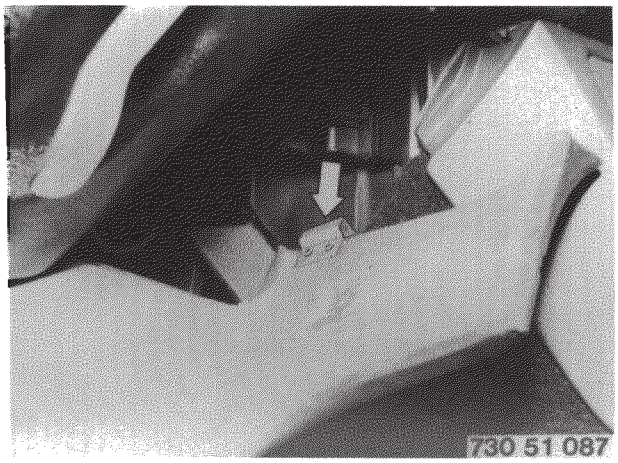
Svitare le viti 1 ... 4.

Desenroscar los tornillos 1 ... 4.

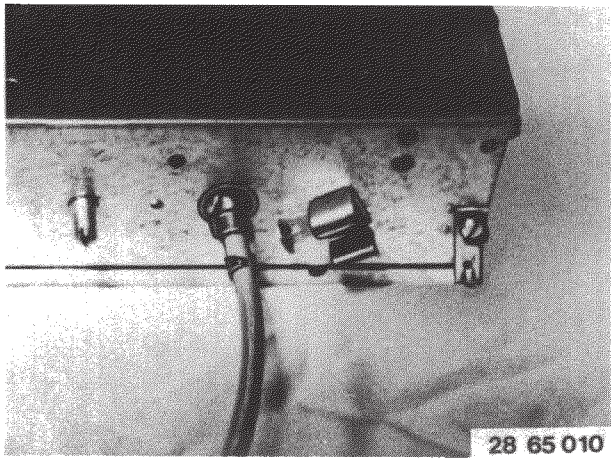
Draai de schroeven 1 ... 4 los.

Tag loss skruvarna 1 ... 4.


source: www.ow.no




Verkleidung am Ablagefach aushängen und ggf. Kabel vom Sicherungsautomaten für elektr. Fensterheber abziehen.
Detach the trim at the storage compartment and if necessary pull the wire off the automatic circuit breaker for the electric window lifts.
Décrocher l'habillage du fourre-tout et débrancher, le cas échéant, le câble du coupe-circuit automatique pour lève-glaces électriques.
Sganciare il rivestimento del cassetto ripostiglio e, se necessario, sfilare i cavi della sicura automatica degli alzacristalli elettrici.
Quitar el revestimiento de la bandeja y, en caso necesario, retirar el cable del fusible automático para el alzacristales automático.
Haak de bekleding van de tunnelbak los en trek zonodig de kabel van de autom. veiligheid voor de elektr. bediende zijruiten los.
Häkta loss maskeringen vid handskfacket och drag eventuellt loss kabeln från säkringsautomaten för de elektriska fönsterlyftarna.




Antennenkabel in Antennenbuchse des Radios einstecken. Alle abgebauten Teile anbauen.
**Achtung:** Besonders wichtig ist, daß das untere Teleskoprohr immer voll ausgezogen ist.
**Pflegehinweis:** Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden. Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Plug the signal cable from the aerial into the aerial socket on the radio. Install all items previously removed.
**Note:** it is particularly important for the outer telescopic tube of the aerial always to be pulled out fully.
**General care instructions:** at regular intervals, clean the telescopic tubes and grease them lightly. Suitable cleaning and care products are available from BMW dealers.

Brancher de câble de l'antenne dans la prise d'antenne de la radio.
Reposer toutes les pièces préalablement déposées.
**Attention:** Il est particulièrement important que le tube télescopique inférieur soit toujours complètement sorti.
**Remarque pour l'entretien:** La tige télescopique devrait être périodiquement nettoyée et légèrement graissée. Les concessionnaires BMW fournissent les produits de nettoyage et d'entretien adéquats.

Infilare il cavo dell'antenna nell'apposita boccola della radio. Riattaccare tutte le parti staccate.
**Attenzione:** è importantissimo che la parte inferiore dell'antenna telescopica sia sempre estratta completamente.
**Avvertenza per la manutenzione:** è bene pulire ad intervalli regolari ed ingrassare leggermente l'elemento telescopico dell'antenna. I detersivi ed i prodotti adatti alla manutenzione sono reperibili presso i concessionari BMW.

Meter el cable de la antena en el enchufe para la antena de la radio. Volver a montar todas las piezas desmontadas.
**¡Atención!** Sumamente importante es procurar que el tubo telescópico inferior siempre sea extraido en su totalidad.
**Indicaciones para la conservación:** La antena telescópica debería ser regularmente limpiada y ligeramente engrasada. Los medios de limpieza y conservación adecuados pueden ser obtenidos en los establecimientos de venta de BMW.

Steek de antennekabel in de antennestekker van de radio. Monteer weer alle gedemonteerde delen.
**Opgelet:** Het is heel belangrijk, dat de onderste telescooppijp altijd geheel uitgeschoven is.
**Onderhoudsrichtlijn:** De telescoop moet regelmatig worden schonngemaakt en een weinig ingevet. De passende reinigings- en onderhoudsmiddelen kunt u bij de BMW-dealer vinden.

Skjut in antennkabeln i radions antennbussning. Montera åter på alla demonterade detaljer.
**Observera:** Det är av särskild vikt, att nedre teleskopröret alltid är utdraget.
**Skötselanvisning:** Teleskopet bör rengöras med regelbundna mellanrum och infettas lätt. Lämpliga rengörings — och underhållsmedel erhålles hos BMW-återförsäljarna.

source: www.ow.no